

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NORVEÇ KRALİYET HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Norveç Kralliyet Hükümeti ülkeleri arasında ve ülkeleri üzerinden yapılan yolcu ve eşya nakliyatını kolaylaştırmak ve milli kanunları esası üzerinden düzenlenmek arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

## MADDE 1

İşbu Anlaşmanın hükümleri, Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtlarla, iki ülke arasında veya iki ülke üzerinden transit olarak yapılan yolcu ve eşya taşımalarına uygulanır.

## TARİFLER

### MADDE 2

a) "Taşımacı" deyimi, Türkiye'de veya Norveç'te milli kanun ve mevzuata göre, yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek veya tüzel kişileri ifade eder.

b) "Taşıt deyimi"

i) Yolcu veya eşya taşımak veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücü ile hareket eden karayolu taşıtlarını,

ii) (i) Paragrafında belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla yapılmış römork veya yarı-römorklardan oluşan taşıt kombinasyonlarını ifade eder.

c) "Düzenli Servis" deyimi, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre belirli bir güzergâhta iki Akit Taraf ülkesi arasında yolcuların taşınmasını ifade eder.

d) "Düzenli transit servis" deyimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan, diğer Akit Taraf ülkesinde yolcu indirilmeden ve bindirmeden üçüncü bir Devlet ülkesinde sona eren bir düzenli servisi ifade eder.

e) "Mekik Servis" deyimi önceden gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı hareket ve varış yerleri arasında birçok gidiş-dönüşü kapsamak üzere, taşınmalarını ifade eder. Gidiş seyahatini tamamlamış her grup, bir sonraki seferde hareket noktasına geri getirilir.

Hareket ve varış yerinden hareket ve varış mahalli ile çevresi anlaşılmalıdır.

Yolda yolcu indirilmesi veya bindirilmesi yasaktır.

Mekik servisin ilk dönüş seyahati ile son gidiş seyahati boş olarak yapılır.

f) "Kapalı kapı servis (turistik taşıma)" deyimi, yolcu indirip bindirmeden, bir ve aynı yolcu grubunun bir ve taşıtla, kalkış ve varış noktaları taşıtın tescil edildiği Akit Taraf ülkesinde bulunan taşımaları ifade eder.

g) "Boş seyahat" deyimi, diğer Akit Taraf ülkesinden yolcu ve eşya, almak ve bunları taşıtın tescil edildiği Akit Taraf ülkesine taşımak üzere diğer Akit Taraf ülkesine yapılan boş seyahati ifade eder.

h) "Yolcu taşınması" deyimi, şoföründen başka 9 yolcu taşıyabilen vasıtalarla yapılan yolcu taşımalarını ifade eder.

i) "Transit taşıma" deyimi, çıkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında diğer Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve/veya eşya taşımalarını ifade eder.

j) "İzin belgesi" deyimi, Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Taraf ülkesine girebilmesi, çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için ikinci Akit Tarafca verilen müsaade belgesi ile işbu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini ifade eder.

## YOLCU TAŞIMASI

### MADDE 3

Akit Taraflardan birine kayıtlı taşıtlarla yapılan düzenli servis ve boş seyahat müsaade rejimine tâbidir. İşbu müsaade taşımacının ülkesindeki yetkili makamın diğer Akit Taraf yetkili makamına yapacağı yazılı müracaat üzerine verilir.

### MADDE 4

Düzenli transit servis, mekik servisi, turistik taşıma ve yolcuların transit taşınması müsaade rejimine tâbi değildir.

- a) Römorklar ve yarı römorklar da dahil olmak üzere Akit Taraflardan birine tescil edilmiş ve iki ülke arasında ve diğer ülke üzerinden transit eşya taşımada kullanılan taşıtlar kontenjan rejimine tâbidir.
- b) Yıllık kontenjanlar İşbu Anlaşmanın 18 inci maddesinde öngörülen Karma Komisyon tarafından veya Akit Tarafların yetkili makamları arasında yazışma suretiyle saptanır.
- c) Müsaade belgesi Akit Taraflardan birinin taşımacısına iki Akit Taraf arasında diğer tarafın ülkesini transit geçmek hakkını verecek ve bir gidiş-dönüş seyahati için muteber olacaktır.

#### MADDE 6

Aşağıdaki taşımalar müsaade belgesine tâbi değildir.

- a) Römorkunki de dahil olmak üzere, müsaade edilmiş yüklü ağırlığı 6 tonu veya römorkunki de dahil olmak üzere, müsaade edilmiş yük kapasitesi 3,5 tonu geçmeyen otomobillerle yapılan eşya taşımaları
- b) Posta taşımaları
- c) Hava servislerinin güzergâhının değişmesi halinde, uçak kargosu taşımaları.
- d) Ev eşyası nakilleri
- e) Fuar ve sergilere ait eşyaların taşınması
- f) Sanat eserleri ve eşyasının taşınması
- g) Tiyatro, müzik, sinema, spor, sirk fuar veya kermes gösterilerine ait malzeme aksesuar veya hayvanlar ile radyo, sinema ve televizyona ait malzemenin taşınması
- h) Canlı damızlık hayvan nakliyatı (kasaplık hayvan hariç)
- i) Cenaze nakli
- j) Felâket halinde yardım malzemesi taşımaları
- k) Arızalanan arabanın yükünü almak
- Arızalanan arabayı çekmek üzere vasıtaların boş girişi
- Tamir vasıtaları

#### MADDE 7

Müsaade belgeleri yetkili makamların müşterek mutabakatı ile kararlaştırılacak modele göre iki Akit Tarafın lisanında basılır.

Müsaade belgeleri taşıtlarda bulundurulacak ve kontrolle görevli memurların her talebinde ibraz edilecektir.

Her yılın müsaade belgeleri boş ve bedelsiz olarak bir önceki yılın Kasım ayı içinde Akit Tarafların yetkili makamları arasında kontenjane göre teati edilecektir.

Müsaade belgesi kendisine verilen taşımacı tarafından kullanılacak ve başkasına devredilmeyecektir.

#### MADDE 8

a) Akit ülkelerinden birine tescilli taşıtlar diğer Akit Taraf ülkesine taşıma yapmışlarsa, dönüşte kendi ülkelerine müteveccihen yük alabilir.

b) Akit ülkelerden birine tescilli taşıtın kendi ülkesine eşya yüklemek üzere diğer Akit Taraf ülkesine girmesi özel izne tâbidir.

#### MADDE 9

Akit ülkelerden birine tescilli taşıtlarla diğer Akit Taraf ülkesiyle 3 üncü ülkeler ve 3 üncü ülkelerle diğer Akit Taraf ülkesi arasındaki eşya taşınması özel müsaadeye tâbidir.

#### MADDE 10

İşbu Anlaşma hükümlerine göre yapılacak uluslararası taşımalar 15.1.1959'da Cenevre'de akdedilen TIR Karnesi Himayesinde Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesine ve ulusal mevzuata tâbi olacaktır.

### MALİ HÜKÜMLER

#### MADDE 11

a) Akit ülkelerden birine tescil edilmiş olup, Akit Taraflar arasında yolcu ve eşya nakliyatında kullanılan taşıtlar, römorklar ve yarı römorklar da dahil olmak üzere taşıtın uhdesinde bulundurulmasından ve seyrüseferden alınan harç, hiçbir vergi, harç, resim veya diğer ödemelere tâbi değildirler.

b) Akit Tarafların taşımacıları, römorklar ve yarı römorklar da dahil, vasıtaların diğer Akit Taraf ülkesinden transit geçişleri için bu diğer Akit Tarafın ulusal mevzuatının öngördüğü vergi, resim ve diğer ücretleri ödeyeceklerdir.

İşbu Anlaşma hükümlerine göre yapılacak ödemeler konvertibl dövizle ifa edilecektir.

## GENEL HÜKÜMLER

### MADDE 13

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt gümrük vergileri ve diğer vergi ve harçlardan muaftır. Standart depo vasitanın fabrikası tarafından yapılmış depoları ifade eder.

### MADDE 14

Taşımalar ve taşıtların personeli işbu Anlaşma hükümlerine ve Akit Tarafların ülkelerinde yürürlükte olan karayolu trafiği ve nakliyatına ilişkin kanun ve nizamnamelerin hükümlerine uymak zorundadırlar.

### MADDE 15

Taşıtın ağırlığı veya boyutları veya yükü diğer Akit Taraf ülkesinde kabul edilmiş sınırları aştığı takdirde, taşıtın bu Akit Taraf yetkili makamınca verilmiş özel bir müsaadeyi haiz olması gereklidir.

Söz konusu müsaade taşıtın seyirini belirli bir güzergâhla sınırladığı takdirde, nakliyat ancak bu güzergâh üzerinde yapılabilir.

### MADDE 16

İşbu Anlaşma gereğince yapılacak taşımalarda

a) Üçüncü şahıslara verilecek zararlara karşı, taşıtın sigortalanması konusunda taşımanın yapıldığı ülkede yürürlükte olan mevzuat,

b) Taşınan yolcuların ve eşyanın sigortası konusunda taşıtın kayıtlı olduğu ülkede yürürlükte olan mevzuat uygulanacaktır.

### MADDE 18

Anlaşma'nın tatbikatından doğabilecek sorunların çözümlenmesi amacıyla, Akit Tarafların temsilcilerinden oluşacak bir Karma Komisyon kurulacaktır.

Bu komisyon aynı zamanda, İşbu Anlaşmanın muhtelif maddelerinin kendisine verdiği görevleri de ifa edecektir.

Akit Taraflar Karma Komisyonda görüşülmesini istedikleri konuları zamanında diğer Akit Tarafa bildireceklerdir.

Karma Komisyon, Akit Taraflardan birinin talebi üzerine sırasıyla Norveç ve Türkiye'de toplanacaktır.

### MADDE 19

İşbu Anlaşmanın uygulanma usulü Karma Komisyon tarafından tādil edilebilen bir Protokol ile saptanacaktır.

### MADDE 20

İşbu Anlaşma Akit Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak onaylanacak ve onaylandığını belirlen son bildiri tarihinde kat'i olarak yürürlüğe girecektir. Bununla beraber, Akit Taraflar işbu Anlaşma hükümlerini imzaladığı tarihten itibaren geçici olarak uygulanmaya koymak konusunda mutabık kalmışlardır.

Bu Anlaşma kat'i yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıl süreyle muteber olacak ve Akit Tarafların biri tarafından en az üç ay önceden yazılı olarak feshedilmedikçe yıldıan yıla kendiliğinden yenilenecektir.

Ankara'da, 9 Ağustos 1977 tarihinde her iki nüsha da aynı şekilde muteber olmak üzere, iki orjinal Fransızca nüsha halinde akdedilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Norveç Kralliyet  
Hükümeti Adına

A— Ankara'da 8 Ağustos 1977 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümetiyle Norveç Kraliyet Hükümeti arasında imzalanmış olan Uluslararası Karayolu Taşımacılık Anlaşması uyarınca, delegasyonlar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

1) 1977 senesinde kontenjan sistemi 1 Ekim tarihinden itibaren uygulanacaktır.

1977 senesinin son üç aylık dönemi için kontenjanlar iki trafik için 75 ve transit trafiği için 75 müsaade belgesi olarak saptanmıştır.

Transit trafiği için 300 ve ikili trafik için 300 olarak saptanmış 1977 senesi kontenjanları Karayolu Karma Komisyonunda veya yazışma yoluyla değiştirilmediği takdirde, müteakip yıllar için de geçerli olacaktır.

2) Anlaşmanın uygulanmasıyla ilgili yetkili makamlar aşağıda sunulmuştur:

Norveç için:

Ağırlık, boyutlar ve dingil ağırlıkları:

Vegdirektoratet, Dep. Oslo 1

Diğer konular:

Samferdselsdepartamentet, Dep. Boks 8010 Oslo 1

Türkiye için:

Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü

Ulaştırma Bakanlığı

Ankara

B— Norveç Delegasyonu, milli mevzuatları uyarınca iki ülke arasında eşya ve yolcu taşımasında kullanılan taşıtların Norveç'te istihlak vergisi (kilometre esasına göre) ödemeleri gerektiğini beyan etmiştir. (İlişikteki tabloya bakınız).

Milli mevzuatının ikili trafiği her türlü vergi, resim, harç ve diğer ödemelerden muaf kıldığını belirten Türk Delegasyonu da, Norveç taşıtlarının ikili trafik için Türkiye'de ödeme yapmalarını teminen anılan Türk mevzuatına gerekli tadilat getirileceğini ifade etmiştir.

Ankara'da 8 Ağustos 1977 tarihinde iki orijinal Fransızca nüsha halinde tanzim edilmiştir.

Norveç Delegasyonu Başkanı

Türk Delegasyonu Başkanı

## PROTOKOL EKİ

Norveç'te kilometre vergisi

Norveç'te kilometre vergisi Norveç taşıtları ile yabancı taşıtlara uygulanır. Vize dizel motorlu taşıt, treyler ve yarı-treylerlerden tüketim vergisi olarak alınır ve aşağıda verilen listeye uygun olarak km. başına hesaplanır.

Norveç ülkesinde 30 km.'den az seyahat eden taşıtlar vergilendirmeye tabi değildir.

Vergi, taşıtın Norveç'e girişi sırasında gümrük makamlarınca tahsil edilir ve ödeme, tasarlanan tüm seyahat mesafesi için yapılır. Vergide gerekli düzeltmeler, taşıtın Norveç'ten ayrılışı sırasında, seyahat edilen gerçek mesafeye göre yapılır.

Toplam ağırlık	Vergi:b/Ore	Boggi Dingil Vergi	Treyler	Boggi Dingil Vergi
	Tek Dingil Vergi		Tek Dingil Vergi	
0 - 2.000	5.7			
2.001 - 3.000	6.9			
3.001 - 4.000	8.0			
4.001 - 5.000	9.2			
5.000 - 6.000	10.3	9.2		
6.001 - 7.000	11.5	10.3	8.0	6.9
7.001 - 8.000	12.6	11.5	9.2	8.0
8.001 - 9.000	14.9	13.8	10.3	9.2
9.001 - 10.000	17.2	16.1	11.5	10.3
10.001 - 11.000	19.5	18.4	13.8	12.6
11.001 - 12.000	21.8	20.7	16.1	14.9
12.001 - 13.000	26.4	24.1	19.5	17.2
13.001 - 14.000	31.0	27.6	23.0	20.7
14.001 - 15.000	34.5	31.0	26.4	24.1
15.001 - 16.000	37.9	34.5	29.9	26.4
16.001 - 17.000	41.4	37.9	29.9	26.4
17.001 - 18.000	44.8	41.4	29.9	26.4
18.001 - 19.000	49.4	44.8	33.3	29.9
19.001 - 20.000	54.0	49.4	37.9	33.3
20.000 - 21.000	59.8	54.0	42.5	37.9
21.001 - ve yukarı	65.5	59.8	47.1	42.5